

СОДЕРЖАНИЕ И ФУНКЦИИ ТЕКСТОВ ДЛЯ ЧТЕНИЯ В ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКАХ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Редько Валерий Григориевич,
заведующий отделом обучения иностранным языкам
Института педагогики Национальной академии
педагогических наук Украины,
кандидат педагогических наук, доцент,
старший научный сотрудник
г. Киев

В статье автор рассматривает методологические основы определения содержания и функций текстов для чтения в школьных учебниках по иностранным языкам. Основанием для изложенных взглядов служат доминирующие в современном школьном иноязычном образовании компетентностный, коммуникативно-деятельностный, личностно-ориентированный и культурологический подходы. Обосновываются принципы отбора и функции текстов в учебном процессе.

Ключевые слова: школьный учебник, иностранные языки, содержание, функции, тексты для чтения.

Redko Valeriy. CONTENT AND FUNCTIONS OF THE TEXTS FOR READING OF THE ELECTIVE COURSES IN FOREIGN LANGUAGES: LINGUACULTUROLOGICAL CONTEXT

In the article, the author observes the methodological fundamentals for define the content and functions of the texts for reading in the foreign language school text-books. The basis for his views are the competence-based, the communicative activity, the personality-oriented and the culturological approaches that are dominating in the modern school education in foreign languages. The principles of the selection and the functions of the texts in the educational process are defined.

Key words: school text-book, foreign languages, content, functions, texts for reading.

Постановка проблемы. Важными и традиционно постоянными компонентами содержания учебников и учебных пособий по иностранным языкам являются тексты для чтения. Текст – от латинского – *textum*, что означает/обозначает связь, объединение. Как трактуется в «Лингводидактическом энциклопедическом словаре», текст – это продукт речевой деятельности; основная единица коммуникации, которой человек пользуется в процессе речевой деятельности». Он, обычно, характеризуется единством темы и замысла, относительной завершенностью, связностью, внутренней синтаксической, композиционной и логической структурой [3].

В сфере обучения иностранным языкам понятие «текст» используется для обозначения определенного речевого отрезка в продуктивных (во время порождения речевого продукта в говорении или письме) и рецептивных (в аудировании или чтении) видах речевой деятельности. Рассматривая иноязычный текст как определенным образом упорядоченное множество предложений, объединенных общим коммуникативным заданием [7], можно утверждать, что по его функциям он является многоаспектной единицей обучения нормативного иноязычного общения. А это значит, что акты вербальной коммуникации осуществляются при помощи текстов, которые играют различные социальные и дидактические функции в зависимости от целей и содержания обучения.

Тексты для чтения, используемые в содержании школьных учебников и учебных пособий по иностранным языкам, можно рассматривать как оперативные источники информации о социальных, экономических, политических, культурных и других аспектах жизнедеятельности страны, язык которой изучается. Они служат средствами формирования коммуникативной (лингвистической, речевой, социокультурной) компетентности. Кроме того, косвенно способствуют развитию у учащихся других компетентностей: общеобразовательной, стратегической, компенсаторной, прагматической, дискурсивной, культурологической, профессиональной. Именно с этих позиций нам представляется целесообразно рассматривать тексты для учебников по иностранным языкам как важные средства овладения иноязычным общением и культурой народа, язык которого изучается.

Анализ последних исследований. На протяжении всей истории теории обучения иностранным языкам проблема эффективного решения вопросов отбора и педагогически целесообразного использования текстов для чтения всегда была актуальной. Стоит вспомнить исследования И. Л. Бим, З. И. Клычниковой, А. А. Миролюбова, И. В. Рахманова, С. К. Фоломкиной, В. С. Цетлин, С. Ф. Шатилова и других, которые посвящали научные работы этой учебной сфере. Не потеряла эта проблема своей актуальности и сегодня (Н. Ф. Бориско, Н. Д. Гальскова, Р. Ю. Мартынова, В. М. Плахотник, В. В. Сафонова и другие). Ученые рассматривают роль и место текстов в содержании учебников, исследуют вопросы их эффективности, обосновывают количественные и качественные характеристики и т. п.

В связи с тем, что тексты – это своего рода продукты языка и речи [5;7], то несложно заметить, что в научной литературе они рассматриваются на уровне лингвистики и теории коммуникации [4; 7; 9]. В лингвистике не существует абсолютно единого определения категории «текст». Едва ли не самую глубокую трактовку дал ему И. Р. Гальперин. Под этим термином автор понимает завершённый продукт речевого процесса, материализованный в виде соответственно литературно оформленного в письменной форме документа, который имеет название (заглавие) и состоит

из нескольких особых единиц (сферхфразовых единств), объединенных разными типами лексических, грамматических, логических, стилистических связей; ему свойственна определенная целеустремленность и прагматичность [6].

В лингвистике принято считать, что основную мысль в тексте передают так называемые абзацные предложения, которые О. И. Москальская называет его структурно-композиционным ядром [9]. Этот факт обуславливает сделать важный вывод о том, что во время определения содержания текстов для чтения автору необходимо предвидеть целесообразное разделение их на абзацы, в которых сосредотачивается основная учебная информация, и каждый абзац, как правило, презентует новую мысль. Соответственно, абзацы могут служить своеобразными пунктами плана, по которому конструируется содержание текста. В таких случаях он выполняет роль источника содержания подтемы или определенного тематического фрагмента. При таких условиях текст способствует формированию у читателя коммуникативно-когнитивных умений, представляет не только определенный объем тематико-ситуативной информации, но и благодаря структурированию на абзацы обеспечивает возможность формирования дискурсивной компетентности как способности по содержанию текста логично и связно выстраивать высказывания, а также общеобразовательной – приобретать опыт дифференцировать главное и второстепенное, определять его ядро и т. п.

В теории коммуникации (Н. И. Жинкин, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев и другие) текст рассматривается средством, который способствует порождению и восприятию определенной информации, он мотивирует коммуникативные действия, осуществляемые собеседниками, предопределяет использование содержащейся в нем информации в продуктивных и рецептивных видах речевой деятельности. Итак, как не сложно заметить, текст в содержании учебников по иностранным языкам может служить основой для осуществления общения в устной и письменной речи, обеспечивая школьников языковым, речевым и тематическим информационным материалом, а также очерчивать проблемы, которые могут быть обсуждены в процессе обучения.

Цель исследования. Рассмотреть особенности содержания и определить функции текстов для чтения в школьных учебниках по иностранным языкам, определить и охарактеризовать принципы их отбора, критерии оценивания содержательного и функционального качества в соответствии с компетентностным, коммуникативно-деятельностным, личностно ориентированным и культурологическим подходами к обучению, которые доминируют в современном школьном иноязычном образовании.

Основная часть. Смена стратегий в современном школьном иноязычном образовании предопределяет появление новых приоритетов в отборе учебных материалов для чтения и их организации в содержании учебников и учебных пособий. Требования учебных программ, интересы и

коммуникативные потребности школьников заставляют авторов с особой тщательностью осуществлять такой отбор. Прежде всего это обусловлено *основными дидактическими функциями текстов*: а) способностью предоставлять информацию по теме, которая изучается, обеспечивая развитие коммуникативно-познавательных интересов учащихся, б) иллюстрировать формы и функции языковых единиц в тематическом содержании, в) мотивировать учебную деятельность, г) стимулировать коммуникативное речевое взаимодействие, д) способствовать развитию общеобразовательных умений и творческих способностей, е) обеспечивать воспитательный, развивающий, образовательный потенциал школьников. Только *комплексный подход к отбору текстов* для содержания школьных учебников по иностранным языкам с учетом указанных функций может обеспечить успешное выполнение учебных программ. Эти функции вполне адаптивны к школьным учебникам по всем иностранным языкам, однако их количество может варьироваться в зависимости от методических особенностей содержания образования на разных этапах учебного процесса.

Как отмечается в «Методике обучения иностранным языкам и культурам: теория и практика», для формирования умений чтения большое значение имеет характер текстов, их содержание, информативность, интересная фабула и т. п. От качества текстового материала зависит мотивация читательской деятельности школьников [2]. Нельзя не согласиться с этим утверждением. Следовательно, с одной стороны, содержание текстов рассматривается важным фактором влияния на отношение школьников к чтению как виду речевой деятельности, а также на их возможности успешно выполнять образовательные задачи, предъявляемые к иностранному языку как учебному предмету. С другой стороны, структурно-смысловые и языковые особенности текстов определяют характер самого процесса чтения. Для того чтобы придать этому виду речевой деятельности значение важного фактора влияния на развитие учащихся, на способность разносторонне обеспечивать их коммуникативные намерения, обусловленные содержанием иноязычного образования, тексты, кроме дидактических, должны выполнять еще и определенные *методические функции*, а именно: 1) способствовать расширению объема и обеспечивать практическое использование иноязычных лексических, грамматических, общеобразовательных, тематически-информационных знаний учащихся; 2) быть средством активизации и актуализации их в практической деятельности, демонстрировать особенности использования учебного материала в различных коммуникативных актах, в частности, что особенно важно, в новых ситуациях языкового общения; 3) служить основой для развития у учащихся иноязычного опыта устной и письменной речи на основе нового лексического и информационного материала; 4) мотивировать иноязычную коммуникативную деятельность учащихся, направлять ее на развитие познавательной активности в пределах содержания тем общения.

Только комплексный учет указанных дидактических и методических функций сможет способствовать успешное выполнение требований учебных программ. Для этого возникает потребность в отборе текстов, которые согласовывались бы с основными положениями компетентностного, коммуникативно-деятельностного, личностно ориентированного и культурологического подходов к обучению, которые доминируют в современном школьном иноязычном образовании. В связи с этим, в результате анализа приобретенного исторического опыта в теории и практике обучения иностранным языкам, осознание особенностей его развития на современном этапе, переосмысление некоторых устоявшихся дидактических и методических принципов отбора учебных материалов в соответствии с новой парадигмой школьного иноязычного образования [13], а также учёт приобретенного учащимися учебного, в том числе иноязычного, опыта и коммуникативных потребностей нами предпринята попытка определить и охарактеризовать *принципы отбора текстов* для школьных учебников по иностранным языкам. Приводим их перечень:

– *принцип коммуникативной ценности* содержания текстов, который предусматривает дидактически целесообразно отобранный языковой, речевой, информационный и иллюстративный (сопровождающий тексты) учебный материал, который дает возможность на достаточном уровне (согласно требованиям учебной программы) организовывать процесс обучения общению в устной и письменной формах, обеспечивая таким образом реализацию иноязычных коммуникативных намерений учащихся;

– *принцип прагматичности и социальной эффективности*, которым обеспечивается актуальность отобранного содержания текстов в соответствии с программной тематикой, ее соответствие современному уровню исторического, экономического и социального развития мирового социума. Он учитывает познавательные потребности школьников в новых знаниях и сферах их применения в различных отраслях их будущей жизнедеятельности. Способствует коммуникативной и социальной адаптации к особенностям развития современного глобализированного общества. Гарантирует приобретение опыта социального и коммуникативного поведения в различных условиях речевого взаимодействия. Обеспечивает выполнение практической (коммуникативной), образовательной, воспитательной, развивающей целей обучения. Формирует у школьников мотивированную готовность к совершенствованию приобретенного иноязычного коммуникативного опыта;

– *принцип научности* содержания текстов, предусматривающий отбор материалов, которые согласовываются с современным уровнем развития различных отраслей знаний, согласно которым прогнозируется осуществлять иноязычное коммуникативное общение;

– *принцип аутентичности*, который предопределяет отбор текстов с нормативными образцами речи, принятыми в стране, язык которой изучается. Обычно, это реальные продукты речевой деятельности, которые

согласовываются с тематикой общения. При необходимости тексты могут быть адаптированы в соответствии с приобретенным учебным и коммуникативным опытом учащихся: сокращены в объеме или упрощены за счет изъятия незначимой информации;

– *принцип учета иноязычного учебного опыта школьников*, которым предусматривается отбор текстов с новой для них информацией, что способствует возникновению интереса к работе с ними. Нецелесообразно подбирать тексты, содержащие сведения, знакомые из содержания других учебных предметов. Впрочем, этим принципом не отрицается использование тематической информации, которая недостаточно или иначе освещена в содержании других учебных курсов;

– *принцип доступности и оптимального объема информации в текстах*, которым предусматривается отбор языкового, речевого и информационного материала, доступного для осознания школьниками и достаточного по глубине и объему для реализации их иноязычных коммуникативных намерений в рамках определенных учебной программой тем общения;

– *принцип культуросообразности и культурной ценности содержания текстов*, которым обеспечивается формирование у школьников лингвострановедческой и социолингвистической компетентностей. Это дает возможность овладевать аутентичными образцами речи, типичными для общения в различных сферах современной социокультурной среды в соответствии с тематикой общения;

– *принцип воспитательной, образовательной и развивающей ценности текстов*, который обеспечивается целесообразным отбором их содержания, способствует комплексной реализации целей обучения, обозначенных учебной программой, и таким образом разносторонне влияет на личность учащихся.

Указанные принципы могут служить базовыми для авторов школьной учебной литературы по иностранным языкам во время отбора текстов для чтения. Впрочем, авторы должны осознавать, что не любой представленный материал для чтения обеспечит успех в обучении. Неинтересные для учащихся по содержанию, хотя и доступные для них с точки зрения языкового оформления, тексты не всегда смогут способствовать успешному выполнению обозначенных целей и задач, а также достижению иноязычного коммуникативного взаимодействия учащихся. Подбирая тексты, автор должен соотносить их содержание не только с кругом познавательных интересов школьников и задачами обучения, но и с уровнем их образовательного и жизненного опыта: учащимся должна быть доступна для понимания информация (объекты и явления), которая сообщается в содержании текстов. Только при таких условиях тексты могут служить базой для организации осознанного ситуативно направленного речевого взаимодействия в устной и письменной формах, что будет свидетельствовать об их дидактической и методической целесообразности.

Отобранные в соответствии с этими критериями тексты для чтения должны пройти ещё одну процедуру, цель которой – всесторонне проанализировать их со следующих позиций:

– валидность* текста как средства формирования у школьников коммуникативно-когнитивного умения читать;

– валидность текста как источника учебно-познавательной информации;

– в соответствии с тематикой иноязычного общения.

Во время отбора текстов возникает проблема их природы, поскольку, по мнению С. К. Фоломкиной, эффективно овладевать иноязычным общением в учебной среде можно лишь при условии специально созданных текстов [15]. Этот тезис недвусмысленно подчеркивает важность проблемы и необходимость отбора актуального информационного материала, который не только соотносится с возрастными психофизиологическими возможностями школьников и их интересами, предоставляет достаточные сведения для обеспечения иноязычного ситуативного общения в рамках содержания темы, но служит своеобразным дидактическим средством для возможности осуществлять коммуникацию во всех видах речевой деятельности, а также построен на нормативных в лексическом и грамматическом отношениях образцах речи.

В теории обучения иностранным языкам тексты дифференцируются на «учебные» и «не учебные» [2;5;14;16]. Как отмечала С. К. Фоломкина, учебный текст – это любой объем информации, который используется для обучения, независимо от того, является ли он оригинальным, или специально созданным авторами [15]. А. Р. Арутюнов и И. С. Костина под учебным текстом понимают любой факт культуры иностранного языка, который соответствует учебной коммуникации и имеет знаковую функцию. Такие тексты могут подлежать адаптации в отношении их содержания и структуры с учетом уровня языковой подготовки учащихся [4]. Адаптация текста предполагает его упрощение, приспособление, облегчение или усложнение в соответствии с уровнем языковой и речевой компетентности учащихся. При этом принято считать, что во время оценивания сложности текста должны учитываться не только его содержательный аспект, но и языковой – количество имеющихся в нем незнакомых языковых единиц, синтаксических структур, их сложность и роль для передачи содержательной информации. Соответственно, выделяют *сильную адаптацию* текста (общее качественное изменение речевой структуры текста), *среднюю адаптацию* (внесение существенных изменений за счет мелких сокращений и синонимических замен трудных мест), *слабую адаптацию* (сокращение отдельных блоков текста с сохранением его смыслового ядра или с описанием определенных содержательных линий), *условную адаптацию* (вынесение сложных мест в

* От латинского *validus* – крепкий, здоровый, действенный [3]. Под этим термином мы понимаем способность текста обеспечивать успешное выполнение учебных, в частности коммуникативных, заданий.

петит с сохранением содержательной последовательности основной части текста) [4;10].

Для содержания школьных учебников по иностранным языкам, на наш взгляд, вполне возможно препарировать тексты согласно выше указанным четырем видам адаптации. Как показывает практика, самое сложное – это подготовить художественные тексты, которые могут входить в содержание учебников, связанные с литературой страны, язык которой изучается. Это обусловлено несколькими факторами, которые нужно учитывать, а именно: 1) адаптированный вариант должен обязательно передавать основные художественные особенности содержания оригинального текста; 2) авторский стиль презентации текстовой информации должен храниться, поскольку, при других условиях, она уже не будет литературным произведением определенного автора; 3) важным условием адаптации художественных текстов является необходимость в упрощенном варианте воспроизводить особенности языка автора, его языкового стиля; 4) в содержании текста нужно соблюдать хронологию событий, придерживаясь последовательности их изложения как во времени, так и в месте, где они происходят.

В большинстве случаев индивидуально созданные авторами для учебных целей тексты – искусственные, впрочем, это не означает, что они не могут быть нормативными по языковым показателям. Авторы адаптируют их к учебному опыту школьников: их языковых, речевых, общеобразовательных возможностей. Случается, что по некоторым параметрам препарированные таким образом тексты могут отличаться от оригинальных речевых продуктов, с которыми можно встретиться в реальной ситуации общения. Это объективная реальность, к которой часто вынуждены обращаться авторы учебников и учебных пособий, которые конструируют содержание обучения иностранного языка «с чистого листа». По этому поводу вполне можно согласиться с мнением С. К. Фоломкиной в том, что порой использование в текстах для чтения несколько упрощенных речевых образцов не является препятствием для овладения в будущем аутентичной речью [15].

Существует и другая точка зрения, согласно которой тексты, предназначенные для обучения чтению, должны быть *аутентичными* [10;11;14;16]. «Лингводидактический энциклопедический словарь» трактует понятие «аутентичный текст» (от греч. *authentikōs* – настоящий, первоисточник) как реальный продукт речевой деятельности носителя языка и не адаптирован для нужд учащихся с учетом их уровня владения языком». Аутентичные – это тексты, которые носители языка продуцируют для носителей языка, то есть собственно оригинальные тексты, созданные для реальных условий общения, а не для учебных ситуаций [3]. Следовательно, учебному тексту, сконструированному авторами учебников специально для учебных целей, альтернативой является аутентичный текст разных видов, в частности прагматичный, эпистолярный, литературный, публицистический и т. п.

Понятие «аутентичный текст» в последние годы не имеет однозначного толкования. Одни авторы считают аутентичным оригинальный текст, который не подлежал абсолютно никаким методическим обработкам [8]. Другие допускают определенный уровень препарирования оригинального текста при условии, что это не нарушает его достоверности и социокультурного фона [12]. Если автор, препарировав текст, несколько его сокращает, изымая несущественные для учебных коммуникативных потребностей детали, которые не влияют на достоверность содержания, то такие тексты можно считать аутентичными. Мы придерживаемся позиции, при которой порой целесообразно осуществлять незначительную обработку оригинальных текстов (сокращение объема, изъятие отдельных дат, фамилий, сугубо географической информации, специальной терминологии, не совсем и не всегда доступной учащимся определенного возраста), что не приводит к потере подлинности, и при условии, что все языковые аспекты содержания не упрощаются и не поддаются замене другими. Естественно, что языковая сложность, тематика и объем таких текстов варьируются в соответствии с требованиями учебной программы, возрастных особенностей и уровня коммуникативных возможностей учащихся.

Аутентичные тексты – это собственно оригинальные материалы, созданные носителями языка для носителей языка. Это та категория текстов, которую принято характеризовать как «семиотическое пространство», которое представляет собой многоуровневое целостное образование, как результат отпечатка некоторого фрагмента действительности при помощи определенной знаковой системы [11]. В такой интерпретации текст рассматривается как способ материализации «образа мира», который существует в языковом сознании читателя [14]. Для достижения такого уровня целесообразно, чтобы тексты были аутентичными, начиная от названий в виде номинативных предложений (например, заголовков статей, афиш, различных вывесок и т. п.), до полноценных газетных или журнальных статей и отрывков художественных литературных произведений, которые сопровождаются соответствующими заданиями.

Четче рассматривает понятие *аутентичных учебных материалов*, предназначенных для иноязычного чтения, К. С. Кричевская [8]. Она выделяет объекты повседневной и бытовой жизни в самостоятельную группу так называемых «прагматических материалов». К ним относятся объявления, вывески, этикетки, анкеты-опросники, меню и счета, карты, рекламные проспекты из сфер туризма и отдыха, товаров, рабочих вакансий и т.п. Такие материалы, как отмечает автор, по доступности и бытовому характеру использования достаточно значимые для создания иллюзии приобщения школьников к реальной социальной среде, в которой находятся носители языка, который изучается. Подобной точки зрения придерживаются Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд и другие, которые также отдают предпочтение аутентичным материалам из окружения граждан страны, язык которой изучается [11].

Основными критериями аутентичности текстов считаются актуальность содержания и функциональность языкового материала, на котором они построены [2; 11]. Эти критерии, прежде всего, свидетельствуют об ориентированности текстов на их использование в различных сферах реальной жизни. Коммуникативные цели обучения иноязычному общению, в частности тенденция на комплексное и взаимосвязанное овладение языком и культурой народа, носителя этого языка, обуславливают учитывать функциональное назначение аутентичных учебных материалов, в том числе и текстов для чтения. Прежде всего их дидактическая и методическая целесообразность должна отвечать таким основным задачам:

- способствовать получению культурологических знаний, на основе которых осуществляется учебная деятельность по формированию соответствующих навыков и умений;
- обеспечивать возможность организовывать иноязычное общение в различных социально-коммуникативных сферах (в рамках требований учебной программы);
- предоставлять учащимся возможность самостоятельно осмысливать новые языковые единицы и развивать способности определять их значение и функции;
- способствовать развитию у школьников оценочных суждений и возможностей ориентироваться в новом лингвосоциокультурной среде, приобретать опыт иноязычного общения и коммуникативного поведения.

Одной из определяющих особенностей современного содержания обучения иностранным языкам является тенденция не взаимосвязанное овладение учащимися языком и культурой народа ее носителя [2;13;14]. Это предопределяет, чтобы процесс обучения ориентировался на аутентичный инофонный текст как единицу коммуникации (продукт текстовой деятельности), в котором представлены признаки иной общности [14]. Речь идет о социально значимой информации, которая должна быть в содержании текстов, овладевая которой учащийся будет приобщаться к линвокультурологическим особенностям представителя другой этнокультурной среды и, интерпретируя его деятельность, лучше осознавать свою культуру [12;14]. В этом контексте недвусмысленно можно считать характеристику аутентичного текста, которая представлена в Общевропейских рекомендациях по языковому образованию, где отмечается, что аутентичный текст является центром любого акта речевого общения, внешним предметным связующим звеном между тем, кто продуцирует, и тем, кто воспринимает, общаются они непосредственно или на расстоянии [1]. А это значит, что аутентичные тексты способны выполнять значительно больше функций, чем быть только средством обучения чтению. Они могут служить основой для организации нормативного в языковом отношении общения в устной и письменной формах, обеспечивая коммуникантов языковым и тематическим информационным материалом. По нашему мнению, именно эта особенность должна быть приоритетной во время отбора текстов для

содержания школьных учебников, поскольку позволяет комплексно оценивать аутентичные тексты – с коммуникативной и социальной позиций. Кроме того, аутентичный текст способствует организации коммуникативного взаимодействия, близкого к реальным условиям, и активному развитию мотивации овладения иноязычной культурой, поскольку адекватное использование и понимание (в зависимости от условий и ситуаций общения) речевых продуктов в значительной степени является показателем определенного уровня иноязычной культуры коммуниканта. Впрочем, как показывает практика, не каждый аутентичный текст способен разносторонне выполнять учебную функцию. Прежде всего, это обусловлено объективным противоречием между его речевыми и смысловыми параметрами, а также возрастными возможностями и учебным опытом учащихся. В связи с этим автору целесообразно в содержание ученика вводить такие аутентичные материалы, которые разносторонне и по всем параметрам коммуникативной ситуации способны обеспечивать успешное выполнение поставленных целей обучения.

Довольно редко встречаются тексты, детальное содержание которых можно понять с первого предъявления (обучаемое чтение). Значительно проще работать с текстами, которые предусматривают чтение с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение). В основном, наличие в таких текстах незначительного объема незнакомого языкового материала существенно не влияет на качество обучения. Учитывая эти факторы, представляется целесообразным презентовать в содержании учебных пособий тексты разных видов. Такой подход дает возможность разносторонне воздействовать на читательский опыт учащихся, формировать у них готовность согласно поставленным целям эффективно добывать информацию из текстов разного уровня сложности.

В текстологии принято дифференцировать тексты на три типа: *статические, динамические, абстрактные* [16]. К *статическим* относятся тексты, описывающие определенный предмет, инструкцию к прибору, характерные черты отдельных предметов или явлений и способы их применения. Сообщения, в которых происходит смена событий и времени, характерны *динамическим* текстам. К *абстрактным* относятся тексты, содержание которых сориентировано на абстрактные понятия, а не на конкретные предметы. Такие тексты порой могут содержать отдельные отступления от основной проблемы. Как показывает школьная практика, статический тип текстов (тексты-описания) самый легкий для понимания, в то время, как абстрактный тип (тексты, в которых представлены определенные взгляды, отношения, точки зрения, мнения с привлечением большого количества примеров, противопоставлений, размышлений) является самым тяжелым. По нашему мнению, содержанию учебников должны быть характерны тексты трех типов. Это даёт возможность адаптировать школьников не только к различному виду информации, которую они получают из письменных источников, но и способствует

обучении их самостоятельно преодолевать языковые трудности, связанные с получением необходимых им сведений.

Согласно известной сентенции о коммуникативно-деятельностном характере овладения иностранным языком в интеграции с межкультурной направленностью его содержания, что адаптирует учебную деятельность к европейским стандартам и создает условия для вхождения в современный мировой социум, возникает потребность выстраивать процесс обучения [14] иноязычному общению в контексте диалога культур и цивилизаций [14]. Такой подход предопределяет вносить в содержание текстов факты и явления, обеспечивающие выполнение этих задач и ориентируют учащихся как в информационном, так и в коммуникативно-деятельностном образовательном пространстве. В связи с этим, в текстах для чтения целесообразно представлять наиболее типичные известные культурологические объекты, вокруг которых можно осуществлять иноязычное общение. Кроме того, учебники должны содержать информацию об особенностях коммуникативного поведения в различных сферах социальной среды согласно устоявшимся нормам, принятым в стране, изучаемого языка, а также предъявлять речевые образцы, типичные для общения современного поколения граждан, язык которых изучается.

Рассмотренные научно-теоретические положения и подходы были использованы нами при подготовке школьных учебников по испанскому языку, допущенных Министерством образования и Науки Украины к массовому использованию в школьной практике. Результаты различных мониторинговых исследований и психолого-педагогических экспертиз были положительными.

Выводы. Проблема содержания текстов для чтения в школьных учебниках по иностранным языкам всегда была актуальной. Текстам для чтения как важным компонентам содержания школьных учебников по иностранным языкам и как средствам познания языка и культуры принадлежит определяющая роль не только в содействии формированию у школьников межкультурной иноязычной коммуникативной компетентности, но и в обеспечении их развития, воспитания, образования. Кроме того, им характерна мотивирующая функция, которая порождает интерес у учащихся к изложенной в них информации и таким образом свидетельствует о готовности к овладению языком как средством общения и проникновения в социокультурную сферу страны, язык которой изучается.

Список использованной литературы

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання – К. : Ленвіт, 2003. – 261 с.
2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Є. та ін. / за загальн. ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – 590 с.

3. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц / А. Н. Щукин. – М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. – 746 с.
4. Арутюнов А.Р., Костина И.С. Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков: Конспекты лекций / А.Р. Арутюнов, И.С. Костина. – М., 1992. – 147 с.
5. Берман И. М., Бухбиндер В. А. Очерки методики обучения чтению на иностранных языках / И. М. Берман, В. А. Бухбиндер. – К.: Вища школа, 1977. – 174 с.
6. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М.: Наука, 1981. – 140 с.
7. Дридзе Т. М., Доблаев Л. П. Смысловая структура ученого текста и проблемы её понимания / Т. М. Дридзе, Л. П. Доблаев. – М.: Просвещение, 1982. – С. 73.
8. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка [Текст] / К.С. Кричевская // Иностранные языки в школе. – 1996. - № 1. С.13-17.
9. Москальская О. И. Текст как лингвистическое понятие/ О. И. Москальская // Иностранные языки в школе. – 1978. – №3. – С. 9-12.
10. Носонович Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам / Е. В. Носонович // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 1. – С. 11 – 16.
11. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста [Текст] / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – №. 2. – С. 6 – 12.
12. Редько В.Г. Дидактичні та методичні вимоги до навчальних матеріалів і текстів для шкільних підручників з іноземних мов / В. Г. Редько // Наукові записки. Серія «Психолого-педагогічні науки» [за заг. ред. проф. Є. І. Коваленка]. – Ніжин : Видавництво НДУ ім. М. Гоголя, 2009. – № 3. – С.10 – 13.
13. Редько В.Г. Засоби формування комунікативної компетентності у змісті шкільних підручників з іноземних мов. Теорія і практика : монографія [Текст] / Валерій Редько. – К. : Генеза, 2012. – 224 с.
14. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В. В. Сафонова – Воронеж. : ИСТОКИ, 1996. – 188 с.
15. Фоломкина С. К. Текст в обучении иностранным языкам / С. К. Фоломкина // Иностранные языки в школе. – 1985. – №3. – С. 18-22.
16. Brown G., Yule G. Teaching the Spoken Language / G. Brown, G. Yule. – Cambridge: Cambridge University Press, 1991. – 162 p.